



Lucien RoCHAT

MAISON HORLOGÈRE SUISSE  
DEPUIS 1925

INSTRUCTION MANUAL

Vi ringraziamo per la preferenza accordata a Lucien Rochat. La grande tradizione orologiaia che contraddistingue i nostri segnatempo dona al possessore di un Lucien Rochat la soddisfazione di indossare un pezzo unico nel suo genere.

Il movimento del vostro orologio dovrà essere smontato, pulito e lubrificato almeno una volta ogni due anni e questo per prevenire un'usura prematura, a seguito dell'evaporazione e della condensazione dell'olio. Naturalmente gli orologi da donna, avendo un movimento più piccolo necessitano di un intervento a intervalli più brevi nel tempo. Qualora il vostro orologio dovesse presentare una qualsiasi anomalia, affidatelo immediatamente ad un tecnico specializzato della nostra rete di assistenza post-vendita o ad un nostro Concessionario Ufficiale.

## **PRECAUZIONI**

Per i modelli dotati di corona a vite è necessario svitare la corona prima di estrarla, in modo da poter procedere alle regolazioni consentite. Riavvitare la corona dopo la regolazione.

Non azionare la corona quando l'orologio è immerso nell'acqua e quando l'interruttore dell'allarme è attivato. Al fine di garantire l'impermeabilità dell'orologio, verificare che la corona sia sempre avvitata correttamente.

## **AVVERTENZA**

**Al momento della regolazione dell'ora (corona tirata verso l'esterno di 1 o 2 scatti a seconda dei modelli), il movimento si arresta.**

## **AVVERTENZA**

**Se la lancetta dei secondi avanza a scatti di 2 o 4 secondi, la batteria è quasi esaurita. Fare sostituire la batteria presso un concessionario ufficiale Lucien Rochat.**



**Lucien Rochat**

MAISON HORLOGÈRE SUISSE  
DEPUIS 1925

We thank you for the confidence that you have shown in us by choosing the Lucien Rochat brand. To enable you to use your watch to the best advantage, we recommend you to carefully read the instructions in this leaflet.

The movement of your Lucien Rochat will have to be cleaned every 2 years. The lady-version watches will have to be cleaned more often. If your watch will have some troubles, please contact an official Philip Watch dealer or an authorized Service Center.

## **PRECAUTIONS**

For the models with a screw down crown, unscrew the crown before pulling it out, then set the watch as required. Screw the crown back down after use. Do not operate the crown and the buttons when the watch is in the water. To ensure that the watch is sealed, do not immerse it when the alarm switch is activated. To ensure that the watch is sealed, always check that the crown is correctly tightened.

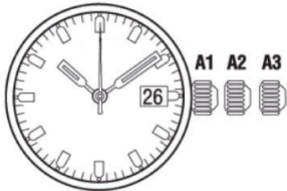
## **NOTE**

**When setting the hour (crown pulled by 1 notch or 2 depending on the model), the movement stops.**

## **NOTE**

**If the seconds hand moves on by 2 - 4 seconds at a time, this may mean that the battery is almost flat. Have the watch checked by an official Lucien Rochat dealer.**

# AUTOMATICO

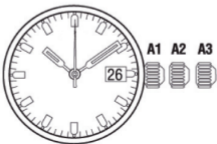


**FUNZIONI:** ore, minuti e secondi. Datario alle ore 3.

**REGOLAZIONE DELL'ORA:** svitare la corona ed estrarla in posizione A3. Ruotare in senso orario per la correzione dell'ora.

**DATA:** svitare la corona ed estrarla in posizione A2. Ruotare in senso orario. Ogni scatto della corona corrisponde allo scatto di un giorno (1-31).

**ATTENZIONE:** Non correggere la data tra le ore 22 e le ore 3.



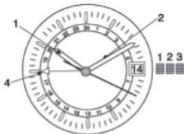
**FUNCTIONS:** hours, minutes and seconds. Date at 3 o'clock.

**HOUR ADJUSTMENT:** unscrew the crown, pull it out to position A3, rotate it clockwise to correct the hour.

**DATE:** unscrew the crown, pull it out to position A2, rotate it clockwise; every click to the crown corresponds to one day (1 -31).

**ATTENTION:** do not correct the date during the time period between 10 p.m. and 3 a.m.

# GMT AUTOMATICO

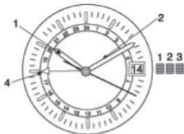


## FUNZIONI

Ora locale (per esempio Reykjavic 10 PM) può essere selezionata per mezzo della lancetta ore (1) e minuti (2); un secondo fuso orario (per esempio New York 6 PM) può essere selezionato per mezzo della lancetta supplementare (4) che completa un giro di 24 ore.

1. Posizione normale
2. Correzione data
3. Regolazione ora

# GMT AUTOMATIC

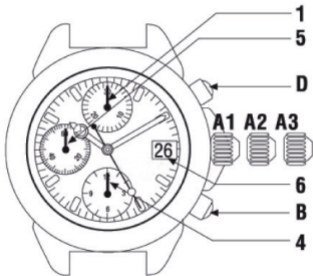


## FUNCTION

Display of local time (for instance Reykjavik 10 p.m.) by means of hour (1) and minute (2) hands; a second time zone (for instance New York 6 p.m.) can be selected by means of the additional hand (4), which completes one revolution in 24 hours.

- 1 Normal position
- 2 Date correction
- 3 Hands setting

# CRONOGRAFO AUTOMATICO



**FUNZIONI:** ore, minuti e secondi. Piccola secondina posizione 5, data posizione 6.

**FUNZIONI CRONOGRAFICHE:** ore, minuti e secondi, contatore delle 12 ore posizione 4, contatore dei minuti posizione , lancetta dei secondi al centro.

**MESSA IN ORA:** svitare la corona ed estrarla in posizione A3, ruotarla in senso orario per la correzione dell'ora.

**DATA:** svitare la corona ed estrarla in posizione A2, ruotarla in senso orario. Ogni scatto della corona corrisponde allo scatto di un giorno (1-31).

**AZIONAMENTO DEL CRONOGRAFO:** per avviare il cronografo premere il pulsante "D", la lancetta dei secondi al centro si metterà subito in movimento. Ad ogni giro completo, la lancetta del contatore (posizione 1) avanzerà indicando il trascorrere dei minuti. Trascorsi 60 minuti la lancetta del contatore (posizione 4) si sposterà automaticamente indicando l'ora cronografica. Per arrestare il cronografo, premere il pulsante "D". Per azzerarlo quello "B".

**ATTENZIONE:** non correggere la data tra le 19 e le ore 3.

**FUNCTIONS:** hours, minutes and seconds. Small seconds counter in position 5, date in position 6.

**CHRONOGRAPH FUNCTIONS:** hours, minutes and seconds. 12-hours counter in position 4, minutes counter in position 1. Seconds hand in the center.

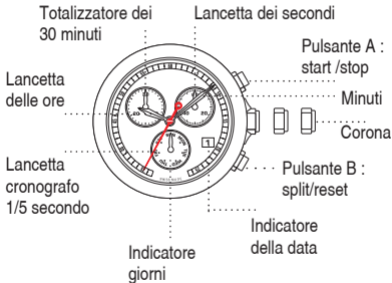
**HOUR ADJUSTMENT:** unscrew the crown, pull it out, position A3. Rotate it clockwise to correct the hour.

**DATE:** unscrew the crown, pull it out, to position A2. Rotate clockwise, every click of the crown corresponds to one day (1-31).

**CHRONOGRAPH SETTING:** to start the chronograph press pushbutton "D", the seconds hand in the center of the dial will immediately stop moving. At the end of each complete round the hand on the dial (position 1) shall move forward indicating the minutes which have passed. After 60 minutes, the hand on the dial (position 4) will move automatically indicating the chronograph hour. To stop the chronograph press pushbutton "D". To zero the readings press "B".

**ATTENTION:** do not correct the date during the time period between 7 p.m. and 3 a.m.

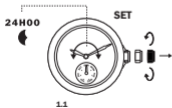
# CRONOGRAFO ANALOGICO CON TOTALIZZATORE 30 MINUTI, GIORNO E DATA



## CORREZIONE DELL'ORA E MINUTI



## CORREZIONE DEL GIORNO



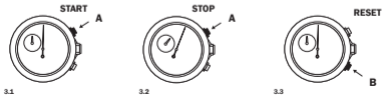
## COREZZIONE DELLA DATA

**ATTENZIONE:** il cambio di data non è possibile dalle ore 21 alle ore 0.30.

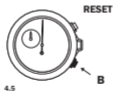
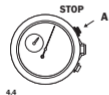
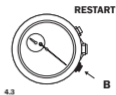
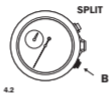
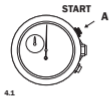


## MISURAZIONE DEI TEMPI CUMULATI

Dopo 2 ore di funzionamento il cronografo si ferma e torna a zero in modo di risparmiare la batteria.



# MISURAZIONE DEI TEMPI INTERMEDI



# SOLAMENTE DOPO CAMBIO DELLA PILA O UTILIZZAZIONE ERRATA

Initializzazione dei cronografo, minuti secondi cronografo



5.1



5.2

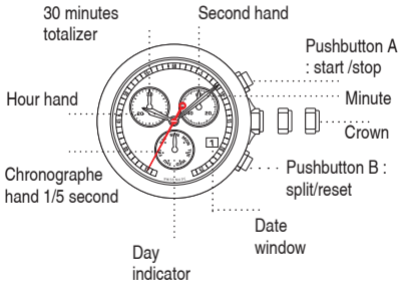


5.3



5.4

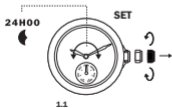
# ANALOG CHRONOGRAPH WITH 30 MIN. COUNTER, DAY AND DATE



# SETTING THE TIME HOUR AND MINUTE



# TO CORRECT THE DAY



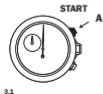
## SETTING THE DATE

**CAUTION:** never correct date between 9 pm and 0.30 am.

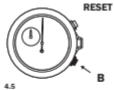
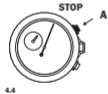
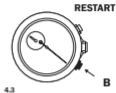
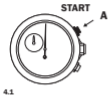


## MEASURING CUMULATIVE TIMES

After 2 hours of continuous running, the chrono stops and resets automatically to save the battery



# MEASURING SPLIT TIMES



# AFTER BATTERY EXCHANGE OR MISHANDLING ONLY

To reset chronograph, minute and second  
chronograph



5.1



5.2



5.3



5.4

# QUARZO

## Regolazione dell'ora attuale

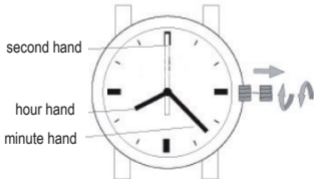
Tirare la corona verso l'esterno di 1 scatto e ruotarla in uno dei due sensi per fare avanzare e retrocedere le lancette.



# QUARTZ

## Setting the time

Pull the crown by 1 notches and turn it in either direction to move the hands forward and backward.



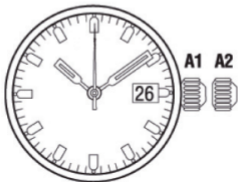
# QUARZO ORA, DATA

## Correzione della data

Tirare la corona verso l'esterno di 1 scatto e ruotarlo in senso orario. La data indicata viene modificata.

## Regolazione dell'ora attuale

Tirare la corona verso l'esterno di 2 scatti e ruotarla in uno dei due sensi per fare avanzare o retrocedere le lancette.

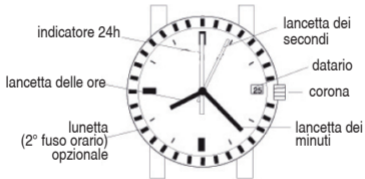








### 3 SFERE GMT



### **Correzione della data**

Tirare la corona verso l'esterno di 1 scatto e ruotarla in senso antiorario. La data indicata viene modificata.

### **Regolazione dell'ora attuale**

Tirare la corona verso l'esterno di 2 scatti e ruotarla in uno dei due sensi per fare avanzare e retrocedere le lancette.

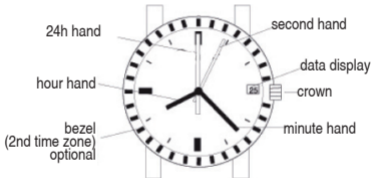
### **Lettura del 2° fuso orario**

Grazie alla lancetta delle 24H e alla scala delle 24h avete la possibilità di leggere un'ora differente dalla vostra ora locale. Per regolare il 2° fuso orario tirare la corona verso l'esterno di 1 scatto e ruotarla in senso orario.

### **ATTENZIONE**

La data non deve essere modificata in nessun caso tra le ore 20 e le ore 4.30

### 3 DATE GMT



### **Correcting the date**

Pull the crown by 1 notch and turn it anticlockwise.  
The date display changes.

### **Setting the time**

Pull the crown by 2 notches and turn it in either direction to move the hands forward or backward.

### **Reading the 2nd time zone**

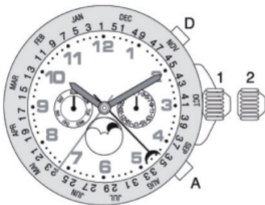
You can also read the current time in a second time zone by using the 24h hand and 24h display.

Correcting the 2nd time zone, pull the crown by 1 notch and turn it clockwise

### **IMPORTANT**

Never change the date between 8 p.m. and 4.30 am.

# QUARZO MOON PHASES



# ISTRUZIONI

## **Modello:**

Movimento analogico al quarzo - cal. Moon Phases, con le caratteristiche seguenti: data, giorno della settimana, fase lunare e calendario settimanale.

**Cambiamento del giorno della settimana:** viene effettuato dal martedì alla domenica a 00.00 ore circa, il lunedì alle ore 00.15 circa.

**Cambiamento della data:** dal lunedì alla domenica tra le ore 01.30 e le 03.00.

**Cambiamento della fase lunare:** dal lunedì alla domenica alle ore 20.00 circa.

**Cambiamento del calendario settimanale:** il lunedì alle ore 00.15 circa.

**Avvertenza riguardo ai tempi di attesa:** dalle ore 23.30 alle 05.30, nessuna funzione del calendario può essere modificata, poiché il processo automatico dei cambiamenti è attivo in quel momento. Se i pulsanti sono utilizzati durante questo periodo, il movimento può subire dei danni.

**Regolare l'ora dopo il cambiamento delle batterie:  
Corona Posizione 1**

- Posizione normale l'orologio funziona

**Corona Posizione 2**

- Blocco dei secondi

L'orologio si ferma (l'impulso al movimento è interrotto).

## **1. Regolazione della luna e regolazione della data:**

Far andare avanti le lancette nel senso orario al di là di mezzanotte sino a quando la posizione luna piena appare sul quadrante.

## **Regolazione del giorno della settimana:**

Continuare ad andare avanti con le lancette sino alle ore 06.00 (= fuori tempo di attesa). Poi, con la regolazione veloce, far andare avanti o indietro le lancette al di là di mezzanotte per giungere al giorno della settimana dell'ultima luna piena e premete il pulsante A per giungere alla data del giorno dell'ultima luna piena. Poi, tramite la corona, far andare avanti le lancette sino alla data attuale. Ha ora ottenuto la fase lunare, la data e il giorno della settimana corretti.

### **1a. Regolazione della data e regolazione del giorno della settimana:**

Per gli orologi senza indicazioni della lunazione andare avanti con le lancette sino alle ore 06.00 (= fuori tempo di attesa). Con la regolazione veloce, regolare la data attuale con il pulsante **A** e il giorno della settimana attuale con la corona.

### **2. Regolazione dell'ora:**

Andare avanti sino all'ora desiderata.

**Attenzione** al ritmo di 24 ore. Ad ogni passaggio delle lancette a mezzanotte, la luna, la data ed il giorno della settimana passano al giorno successivo.

### **3. Regolazione del calendario settimanale:**

Con il pulsante **D** (vedi regolazioni veloci pulsante D).

## **REGOLAZIONI VELOCI**

### **Pulsante D sulle ore 02.00 - Regolazione veloce del calendario settimanale:**

Attivando il pulsante D, il calendario settimanale va avanti di una settimana. Questa regolazione veloce non è possibile tra il sabato alle 23h 30 sino a martedì alle 00h 45, poiché il processo automatico dei cambiamenti è attivato (tempo di attesa).

### **Pulsante A sulle ore 04.00 - Regolazione veloce della data:**

Attivando il pulsante A, la data va avanti di un giorno. Questa regolazione veloce non è possibile ogni giorno tra le ore 23.30 c le 05.45, poiché il processo automatico dei cambiamenti è attivato (tempo di attesa).

### **Regolazione del giorno della settimana possibile solo con la corona:**

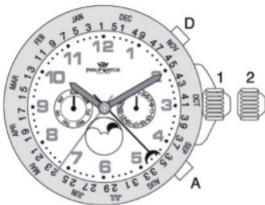
Mettere le lancelle sulla posizione ore 23.30, poi farle andare avanti sino alle ore 00.30. Il giorno seguente appare. Ripetere la manovra andando avanti o indietro al di là di mezzanotte fino al giorno attuale. Questa regolazione veloce non è possibile ogni giorno tra le ore 23.30 e le 05.30, poiché il processo automatico dei cambiamenti è attivato (tempo di attesa).

### **Regolazione della lunazione possibile solo con la corona:**

Far andare avanti le lancette nel senso orario al di là di mezzanotte fino a quando la posizione luna piena appare sul quadrante. Continuare ad andare avanti con le lancette sino alle ore 06.00 (= fuori tempo di attesa).

Poi, con la regolazione veloce, far andare avanti o indietro le lancette al di là di mezzanotte per giungere al giorno della settimana dell' ultima luna piena e, tramite il pulsante A, per giungere alla data del giorno dell' ultima luna piena. (vedi tabella). Poi, far andare avanti le lancette sino alla data attuale. Ha ora ottenuto la lunazione, la data e il giorno della settimana corretti. Regolare l'ora.

# QUARZO MOON PHASES



## **INSTRUCTIONS**

**Movement specification:** Moon Phases quartz analog movement with the following displays: Date, day, moon phase and calendar week.

**Day change:** Tuesday to Sunday approx. midnight;  
Monday approx. 12. 15 a.m.

**Date change:** Monday to Sunday approx. 1.30 a.m. to  
3.00 a.m.

**Change of moon phase:** Monday to Sunday approx.  
8.00 p.m.

**Change of calendar week:** Monday approx. 12. 15 a.m.

**Times during which calendar functions must not be changed (limited time zones):**

Calendar functions must not be altered between 11.30 p.m. and 5.30 a.m. because automatic changes are in progress at these times. Pressing the pusher during these times may damage the movement.

**Setting the time after a battery change:**

**Winding crown position 1**

- Normal position

Watch is running

**Winding crown position 2**

- Stop-second

Movement stops (interruption of motor pulses)

## **1. Set moon phase Set date Set day**

Rotate hands clockwise past midnight until the full moon position appears in the window on the dial. Continue rotating hands until 6.00 a.m. (outside of limited time zone). With the winding crown turn the hands forward and backward past midnight until the day of the last full moon is reached (see table) and use the quick-change corrector (button A) to set the date of the last full moon. Then use the crown to turn the hands forward until the current date is reached. You have now set the correct moon phase position, date and day.

### **1a. Set date Set day**

Movements without moon phase display

Set the movement to 6 am (outside limited time zone). With the winding crown set the current day and with the pusher A set the current date.

## **2. Set time**

Rotate hands forward and set time. N.B.: remember the 24-hour cycle! If you turn the hands past midnight, the moon, day and date will move forward by one day.

## **3. Set calendar week:**

Use button D

(see quick change correctors, button D).

## **Quick change correctors**

### **Button D at 2 o'clock position**

#### **- Quick change corrector for calendar week:**

Pressing pusher D moves the calendar week display forward by one week. You must not use this quick change corrector between 11.30 p.m. on Saturday and 12.45 a.m. on Tuesday because the automatic change mechanism is in operation between these times.

### **Button A at 4 o'clock position**

- **Quick change corrector for date:** button A moves the date forward by one day. You must not use this quick change corrector between 11.30 p.m. and 5.30 a.m. because the automatic change mechanism is in operation between these times.

### **Set day is possible only by using the winding crown:**

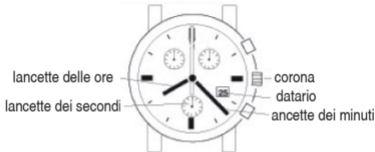
Set the watch to 11.30 p.m. and then rotate the hands forward to 12.30 a.m. The day will change to the following day. Repeat this procedure by winding the hands backward and forward past midnight until you reach the current day of the week. You must not use this quick-change corrector between 11.30 p.m. and 5.30 a.m. because the automatic change mechanism is in operation between these times.

**Setting the moon phase is possible only with the winding crown :**

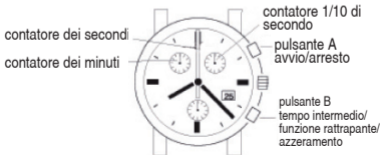
Rotate hands clockwise past midnight until the full moon position appears on the dial. Continue rotating hands until 6.00 a.m. (outside limited time zone). With the winding crown turn the hands forward and backward past midnight until the day of the last full moon is reached (see table) and use the quick-change corrector (button A) to set the date of the last full moon. Then use the crown to turn the hands forwards until the current date is reached. You have now set the correct moon phase position, date and day. You can set time.

# QUARZO - SWISS CHRONO 1/10

## FUNZIONE ORA ATTUALE



## FUNZIONE CRONOGRAFO



## **1 - REGOLAZIONE DELL'ORA ATTUALE**

- 1 Svitare la corona (se a vite).
  - 2 Tirare la corona verso l'esterno di due scatti.
  - 3 Ruotare la corona in uno dei due sensi per fare avanzare o retrocedere le lancette.
  - 4 Rimettere la corona in posizione normale.
- S Riavvitare la corona.

### **AVVERTENZA**

Tirando la corona verso l'esterno di due scatti (punto 2) il movimento si arresta (Funzione arresto secondo).

## **2 - CORREZIONE DELLA DATA**

- 1 Svitare la corona (se a vite).
  - 2 Tirare la corona verso l'esterno di uno scatto.
  - 3 Ruotare la corona in senso orario. La data indicata viene modificata.
  - 4 Rimettere la corona in posizione normale.
- S Riavvitare la corona.

### **ATTENZIONE**

Una volta tirata la corona verso l'esterno di uno scatto non lasciarla in questa posizione per più di 20 minuti (perdita dell'ora).

### **3- UTILIZZO DEL CRONOGRAFO**

#### **ATTENZIONE**

**Se le lancette del cronografo non sono posizionate correttamente e, leggere quanto contenuto nel capitolo 6.**

#### **Cronografo**

- 1 Avvio del cronografo (pulsante A).
- 2 Arresto del cronografo (pulsante A).
- 3 Lettura del tempo finale.
- 4 Azzeramento (pulsante B).

#### **AVVERTENZA**

**1 La sequenza dei punti 1+2 può essere ripetuta (tempi addizionali).**

#### **Tempo intermedio**

- 1 Avvio del cronografo (pulsante A).
- 2 Tempo intermedio (pulsante B).
- 3 Lettura del tempo intermedio.
- 4 Funzione rattrapante (pulsante B).
- 5 Arresto del cronografo (pulsante A).
- 6 Lettura del tempo finale.
- 7 Azzeramento (pulsante B).

#### **AVVERTENZA**

**La sequenza dei punti 2 e 4 può essere ripetuta (tempi intermedi multipli).**

## **4- AZZERAMENTO DEI CONTATORI DEL CRONOGRAFO**

Dopo aver sostituito la batteria, o eccezionalmente in caso di anomalia, rimettere manualmente a zero i contatori del cronografo (posizione di avvio).

### **Minuti**

- 1 Svitare la corona (se a vite).
- 2 Tirare la corona verso l'esterno dei due scatti.
- 3 Azzeramento del contatore dei minuti (pulsante A).
- 4 Rimettere la corona in posizione normale.
- 5 Riavvitare la corona.

### **Secondi e 1/10 di secondo**

- 1 Svitare la corona(se a vite).
- 2 Tirare la corona verso l'esterno di uno scatto.
- 3 Azzeramento del contatore dei 1/10 di secondo (pulsante A). Azzeramento del contatore dei secondi (pulsante B).
- 4 Rimettere la corona in posizione normale.
- 5 Riavvitare la corona.

### **AVVERTENZA**

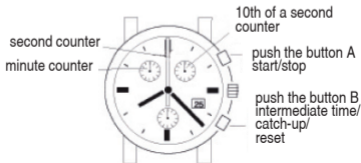
**Per una correzione rapida (punto 3), tenere premuto per più di un secondo il pulsante menzionato.**

# SWISS CHRONO 1/10 - QUARTZ

## TIME FUNCTION



## CHRONOGRAPH FUNCTION



## **1 - SETTING THE TIME**

- 1 Unscrew the crown (if screwed).
- 2 Pull out the crown by 2 notches.
- 3 Turn the crown in either direction to move the hands forward or backward.
- 4 Return the crown to the normal position.
- 5 Retighten the crown.

## **NOTE**

**By pulling the crown by 2 notches (point 2), the movement stops (Second stop function).**

## **2 - CORRECTING THE DATE**

- 1 Unscrew the crown (if screwed).
- 2 Pull out the crown by 1 notch.
- 3 Turn the crown clockwise. The date display changes.
- 4 Return the crown to the normal position.
- 5 Retighten the crown.

## **IMPORTANT**

**Do not leave the crown pulled by 1 notch for more than 20 minutes as this will affect the hour.**

### **3 - USING THE CHRONOGRAPH**

#### **Important**

If the hands of the chronograph are not correctly positioned, please refer to Section 6.

#### **Chronograph**

- 1 Start chronograph (button A).
- 2 Stop chronograph (button A).
- 3 Read the final time.
- 4 Rest (button B).

#### **NOTE**

**The Sequence of points 1+2 can be repeated (added times).**

#### **Intermediate time**

- 1 Start chronograph (button A).
- 2 Intermediate time (button B).
- 3 Read intermediate time.
- 4 Real time catch-up (button B).
- 5 Stop chronograph (button A).
- 6 Read the final time.
- 7 Reset (button B).

#### **NOTE**

**The sequence of points 2 to 4 can be repeated (multiple intermediate times)**

## **4- ZEROING THE CHRONOGRAPH COUNTERS**

After changing the battery, or if something exceptional has occurred, reset the chronograph counters to zero (starting position) by hand.

### **Minutes**

- 1 Unscrew the crown (if screwed).
- 2 Pull out the crown by 2 notches.
- 3 Reset the minute counter (button A).
- 4 Return the crown to the normal position.
- 5 Retighten the crown.

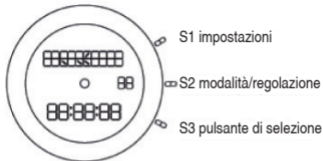
### **Seconds and 10th of a second**

- 1 Unscrew the crown (if screwed).
- 2 Pull out the crown by 1 notch.
- 3 Reset the 10th of a second counter (button B).
- 4 Return the crown to the normal position.
- 5 Retighten the crown.

### **NOTE**

**For a quick correction (point 3), press the button mentioned for more than one second.**

# ANADIGIT



## CARATTERISTICHE

### Funzioni principali

Orario normale, Calendario, Allarme, Cronografo, Timer e modalità analogica semplice.

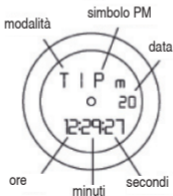
### Operazioni

Ruotare S2 per accedere alle funzioni principali (su, giù)



# 1 - ORARIO NORMALE

- Tenere premuto S1 per 3 secondi per accedere alle Impostazioni: le ore lampeggiano.
- Girare S2 in senso orario o antiorario per aumentare o diminuire le cifre dell'ora.
- Premere S3 per passare da un'impostazione all'altra.
- Premere S1 per uscire.



## Impostazione Analogica

Estrarre la corona e girarla verso l'alto o verso il basso per posizionare le lancette all'ora desiderata.

### Orario T2 (altro fuso orario)

In Posizione di Orario Normale, premere S3 per accedere alla funzione Orario T2, premere S1 per 3 secondi e le procedure di impostazione verranno visualizzate come segue:

#### NOTA:

Le procedure d'impostazione analogica e digitale sono collegate. ad es. mentre l'impostazione digitale aumenta l'analogica non viene modificata.



#### NOTA:

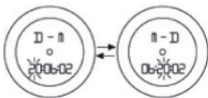
- 1) In Modalità T2 l'impostazione analogica non aumenta mentre viene impostata la digitale.
- 2) Si può aumentare o diminuire la data di un solo giorno.
- 3) I minuti non devono essere regolati in modalità T2.



modalità impostazione orario S2

## 2- CALENDARIO

- Girare S2 verso l'alto per accedere alla Funzione Calendario.
- Premere S1 per 3 secondi per accedere alle impostazioni.
- Ruotare S2 su o giù per aumentare o diminuire le cifre.
- Premere S3 per passare da un'impostazione all'altra.
- Premere S1 per uscire.



## NOTA:

- 1) Il giorno della settimana e la settimana dell'anno cambieranno automaticamente a seconda delle impostazioni di calendario.
- 2) Calendario Perpetuo (fino al 2099).
- 3) Premere S1 per mostrare o nascondere la settimana dell'anno
- 4) Premendo S3 comparirà la Scritta "Nessuna Funzione".

## 3 -ALLARME

- Girare S2 verso l'alto per accedere alla Funzione Allarme.
  - Premere S1 per attivare o disattivare l'allarme.
  - Premere S1 per 3 secondi per accedere alle impostazioni.
  - Ruotare S2 in senso orario o antiorario per aumentare o diminuire la cifra delle ore e dei minuti.
  - Premere S3 per passare da un'impostazione all'altra.
- Premere S1 per uscire.



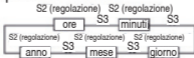


## NOTA:

Un beep suona per 60 secondi allo scattare dell'orario impostato. Premere qualsiasi pulsante per interromperlo.

## Allarme Agenda:

- In Modalità Allarme, premere S3 per accedere alla Funzione Allarme Agenda e tornare ancora una volta in Modalità Allarme.
- Premere S1 per 3 secondi per accedere alle impostazioni.
- Ruotare S2 in senso orario o antiorario per aumentare o diminuire le cifre delle ore e dei minuti.
- Premere S3 per passare da un'impostazione all'altra.
- Premere S1-per uscire.



## NOTA :

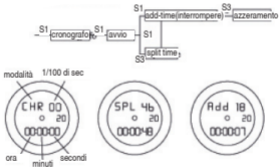
- 1) La funzione mostra in modo continuo e alternato i display di Ore - Minuti e Giorno - Mese - Anno.
- 2) L'allarme agenda è attivo (ON) in automatico quando l'agenda è configurata per il futuro; premere S1 per attivare o disattivare l'allarme AG.
- 3) Se viene impostato un orario ormai passato, la funzione mostrerà OFF e premendo S1 mostrerà "Nessuna funzione".
- 4) L'allarme suona per 60 secondi allo scattare dell'orario prefissato; premere qualsiasi pulsante per interromperlo.

settaggio agenda



## 4 - CRONOGRAFO

- Girare S2 verso l'alto per accedere alla Funzione Cronografo.
- Premere S1 per avviare il Cronografo.
- Premere S1 per interrompere il cronometraggio e visualizzare i Tempi parziali (Add-time) o premere S3 per visualizzare i Tempi intermedi (Split-time).
- Al termine del cronometraggio, premere S3 per azzerare.

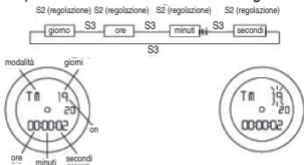


### NOTA:

- 1) Durata massima: 99 giorni 23 ore 59 minuti e 59 secondi (Rilevazione al centesimo di secondo per 24 ore o al secondo per il tempo reale).
- 2) Funzioni Add-time e Split-time.

## 5- COUNT-DOWN TIMER (CONTO ALLA ROVESCIA)

- Girare S2 verso l'alto per accedere alla Funzione Timer.
- Premere S1 per 3 secondi per accedere alle impostazioni la cui procedura è visualizzata come segue:



### NOTA:

- 1) Premere S1 per avviare o interrompere e premere S3 per azzerare il valore configurato quando il conto alla rovescia si ferma.
- 2) Durante il conto alla rovescia, premendo S3 verrà visualizzato "Nessuna Funzione".
- 3) Durata massima: 99 giorni 23 ore 59 minuti e 59 secondi
- 4) Un beep suona per 60 secondi allo scattare dello "0". Premere qualsiasi pulsante per interromperlo.

## 6- DATA FISSA

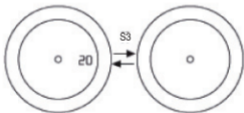
Girare S2 verso l'alto per accedere alla Funzione Data Permanente.

- La finestrina della data comparirà in modo permanente a ore 3, fatta eccezione per la Funzione Calendario.

### Display On / Off

1) Premere S1 per disattivare la Funzione Data permanente dal display

2) Premere ancora S1 per attivare la Funzione o ruotare S2 per accedere alla Funzione successiva.



### NOTA:

1) Non è possibile regolare la data in Impostazioni, cambia in riferimento alla data della Funzione Calendario.

2) Si può regolare la misurazione analogica.

3) Premendo S3 verrà visualizzato "Nessuna Funzione".

## 7- DISPOSITIVO EOL (END OF LIFE- esaurimento batteria)

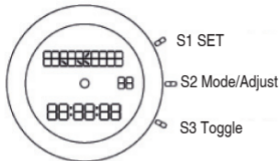
- Quando il voltaggio della batteria è inferiore a 2,5V, la Funzione Data Permanente mostrerà i caratteri EOL a indicare l'esaurimento della batteria; in altri modelli lampeggerà il display numerico.

### Caratteristiche Generali:

Indipendentemente dalla funzione visualizzata dal display, cambierà automaticamente mostrando la funzione corrispondente quando scatta l'allarme Timer, Allarme o Allarme Agenda.



# ANADIGIT



## FEATURES:

### Mode Operation:

Normal Time, Calendar, Alarm, Chronograph, Timer and Pure Analog Mode.

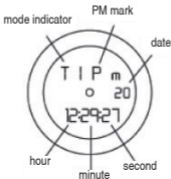
### Mode Operation:

Rotate S2 to enter the Modes (Up; Down).



## 1 - NORMAL TIME

- Press S1 and hold for 3 seconds to enter the setting mode and Hour digits Flash.
- Rotate S2 clockwise or anticlockwise to increase or decrease in digit.
- Press S3 to jump among the setting items.
- Press S1 to exit the setting mode.



## For Analog Setting

Pull the crown out and turn the crown upward or downward to adjust the hands at the desired time.

## For T2 Time:

In Normal Time Mode, press S3 to enter the T2 time mode, press S1 for 3sec. to enter the setting mode and the setting procedures is shown as follows.

### REMARK:

Digital and analog setting procedures is separate, i.e . digital increase but the analog will not change.



### REMARK:

- 1) In T2 Time mode, the Analog will not increase while setting in digital.
- 2) The date can only increase or decrease one day.
- 3) The minute should not be adjusted in T2.



## 2 - CALENDAR MODE

- Turn S2 upwards to enter the Calendar Mode.
- Press and hold S1 for 3 seconds to enter the setting mode.
- Rotate S2 up or down for increasing or decreasing in digit.
- Press S3 to jump the setting items.
- Press S1 to exit the setting mode.



day of week    day of week



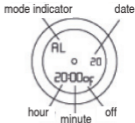
## REMARK:

- 1) Day of Week and Week the Year will change automatically by the calendar setting.
- 2) Perpetual Calendar (until 2099).
- 3) Press S1 to display or hide the week of the Year.
- 4) Pressing S3 will display "No Function".

## 3 - ALARM MODE

- Turn S2 upwards to enter the Alarm Mode. Press S1 to select Alarm On or OFF. Press and hold S1 for 3 seconds to enter the setting mode. Rotate S2 in clockwise or anti-clockwise for increasing or decreasing in digit. Press S3 to jump among the setting items. Press S1 to exit the setting mode.



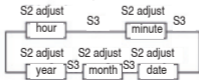


## REMARK:

Beep sound will be released for 60 seconds at pre-set Alarm and press any key to stop it.

## For Alarm Agenda:

- In Alarm Mode, press S3 to enter Alarm Agenda Mode and once again the return to Alarm Mode
- Press and hold S1 for 3 seconds to enter the setting mode
- Rotate S2 in clockwise or anti-clockwise for increasing or decreasing in digit
- Press S3 to jump among the setting items
- Press S1 to exit the setting mode





### REMARK:

- 1) Hour-Minute or Date-Month-Year display will interchange continually.
- 2) The Alarm agenda is automatically ON when the agenda is preset for the following days. Press S1 to turn ON/OFF the AG alarm.
- 3) If setting a past time, the mode will show OFF and pressing S1 will show "No Function".
- 4) Alarm will be released for 60 seconds at preset time and press any key to stop it.

## 4 - CHRONOGRAPH

- Turn S1 upwards to enter the Chronograph Mode.
- Press S1 to start Chronograph.
- Press S1 to stop the timing and show the ADD data or press S3 to show Split data.
- When the timing stops, press S3 to reset to zero



mode indicator 1/100 sec



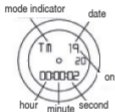
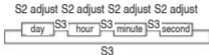
### REMARK:

- 1) Maximum range: 99 days 23 hours 59 minutes and 59 seconds (Resolution: 1/100 sec. to 24 hours or 1 sec. for the rest).
- 2) ADD, SPLIT functions supported.

## 5- COUNT-DOWN TIMER

Turn S2 upwards to enter the Timer Mode.

• Press and hold S1 for 3 seconds to enter the setting mode and the setting procedure is shown as follows:



### REMARK:

- 1) Press S1 to start or stop and press S3 to reset the pre-set value when the timer stop.
- 2) During the timing S3 will show "No Function"
- 3) Maximum range: 99 days 23 hrs 59 min. and 59sec.
- 4) Beep sound will be released for 60 seconds at 0 and press any button to stop it.

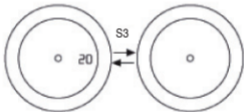
## 6- PERMANENT DATE

Turn S2 upwards to enter the Permanent Date Mode.

- Date at 3 o'clock will display permanently except for Calendar Mode.

### For display On/Off

- 1) Press S1 to turn off the display in Permanent Date Mode
- 2) Press S1 once again to turn on the display or rotate S2 to enter the next Mode.



### REMARK:

- 1) The date cannot be adjusted in the setting mode, it will change according to the change of the date of Calendar Mode
- 2) The analog time can be adjusted.
- 3) By pressing S3 the display will show "No Function".

## 7- END OF LIFE INDICATED

Whatever mode the display shows, it will automatically change to corresponding mode when the Timer, Alarm or Alarm Agenda release the alarm.

### General Features:

If the battery has a voltage of less than 2.5 V, the Permanent Data Function will show the characters EOL (End Of Life), indicating a flat battery; in other models the numeric display will flash.



# WARRANTY

The warranty is valid for two years. To benefit from the warranty it is essential to present to a Dealer or a Technical Service Center the International Warranty card duly compiled, stamped and dated by the Dealer at the time of purchase, together with the sales receipt. Defects deriving from accidents (knocks, crushing, etc.), improper use, the use of non-prescribed batteries, dead batteries left inside the watch, alterations, repairs and/or unauthorized tampering are excluded from the warranty. Batteries, glass, watch straps, discoloration of the plating or color, and the consequences of normal wear and tear and aging of the watch are also excluded from the warranty. Interventions under warranty must be carried out at authorized Technical Service Centers, otherwise the product warranty will be discontinued.

The water resistant indication is valid only for brand new watches. Case is watertight for purposes of DIN 8310.

*in compliance with Italian Legislative Decree no. 206 – 06/09/2005*

All LUCIEN ROCHAT watches are made of hypoallergenic 304/316l steel in conformity to current Italian and international regulations. The watches are designed and sold exclusively by Morellato SpA, with registered office at Via Commerciale, 29 - 35010 Fratte di S. Giustina in Colle (PD) Italy – VAT NO. 13442590157.

Indication	Figure 1	Figure 2	Figure 3	Figure 4	Figure 5
Watch-case	Washing, rain, sprays	Shower	Bath	Swimming	Immersion without equipment
No	No	No	No	No	No
Water resistant 3 ATM	Yes	No	No	No	No
Water resistant 5 ATM	Yes	Yes	Yes	No	No
Water resistant 10 ATM	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
Water resistant 20 ATM	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes

# GARANTIE

Cette garantie est valable deux ans. Pour bénéficier de la garantie, il est indispensable de présenter l'International Warranty Card dûment complétée, et portant le cachet du revendeur et la date d'achat, à un revendeur ou un centre d'assistance technique agréé, ainsi que le ticket de caisse. Les défauts dérivant d'accidents (choc, écrasement, etc.), utilisation incorrecte, utilisation de piles non approuvées, piles déchargées laissées à l'intérieur de la montre, altérations, réparations et/ou modifications non autorisées sont exclus de la garantie. De plus, la garantie ne couvre pas: les piles, les verres, les bracelets, la décoloration du placage ou de la teinte, les effets dus à l'usure et au vieillissement normaux de la montre. Les réparations sous garantie doivent impérativement être effectuées par un centre d'assistance technique agréé, sous peine d'annulation de la garantie.

L'indication "water resistant" (étanche à l'eau) ne s'applique qu'aux montres sortant de nos ateliers. Boîtier étanche aux termes de la norme DIN 8310.

*conformément au décret -loi 206 – 06/09/2005*

Toutes les montres LUCIEN ROCHAT sont réalisées en acier 304/316I hypoallergénique, dans le plein respect des réglementations italiennes et internationales en vigueur. Elles sont réalisées sur design Morellato et commercialisées exclusivement par morellato spa, siège social Via Commerciale, 29 – 35010 Fratte di S. Giustina in Colle (PD) Italie – CODE TVA 13442590157.

Indication	Figure 1	Figure 2	Figure 3	Figure 4	Figure 5
Fond boîtier	Lavage, pluie, projections d'eau	Douche	Bain	Natation	Immersion sans équipement
Non	Non	Non	Non	Non	Non
Water resistant 3 ATM	Oui	Non	Non	Non	Non
Water resistant 5 ATM	Oui	Oui	Oui	Non	Non
Water resistant 10 ATM	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui
Water resistant 20 ATM	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui

# GARANTIE

Die Garantie hat eine Laufzeit von zwei Jahren. Zur Inanspruchnahme der Garantie ist dem Vertragshändler oder einem autorisierten Service-Partner die International Warranty Card, die vom Vertragshändler zum Zeitpunkt des Verkaufs ordnungsgemäß ausgefüllt, abgestempelt und datiert wurde, gemeinsam mit dem Kassenbon vorzulegen. Ausdrücklich von der Garantie ausgeschlossen sind alle Mängel, die auf Unfälle (Stöße, Quetschungen usw.), unsachgemäße Anwendung, Einsatz von unvorschriftsmäßigen Batterien, leere im Uhrinneren zurückgelassene Batterien, Änderungen, sowie von Unbefugten vorgenommene Reparaturen oder ungenehmigte Eingriffe zurückzuführen sind. Von der Garantie ausgeschlossen sind ebenfalls: Batterien, Glas, Uhrenarmbänder, Verbleichung von Plattierung oder Farbe, Folgen durch normale Abnutzung oder Alterung der Uhr. Die Garantieleistungen sind von autorisierten Service-Partnern zu erbringen, andernfalls verfällt die Garantie.

Die Angabe „water resistant“ gilt nur für fabrikneue Uhren. Gehäuse wasserdicht gemäß DIN 8310.

*gemäß ital. RVO Nr. 206 – 06.09.2005*

Alle LUCIEN ROCHAT Uhren sind aus hypoallergenem Stahl 304/316L unter vollständiger Beachtung der geltenden italienischen und internationalen Vorschriften hergestellt. Die Artikel sind mit dem Design und Exklusivvertrieb von Morellato SpA mit Rechtssitz in Via Commerciale, 29 - 35010 Fratte di S. Giustina in Colle (Pd) Italia – MWSt.-Nr. 13442590157 hergestellt.

Angaben	Abb. 1	Abb. 2	Abb. 3	Abb. 4	Abb. 5
Gehäuseunterteil	Waschen, Regen, Spritzer	Dusche	Bad	Schwimmen	Tauchen ohne Geräte
Nein	Nein	Nein	Nein	Nein	Nein
Wasserdicht 3 ATM	Ja	Nein	Nein	Nein	Nein
Wasserdicht 5 ATM	Ja	Ja	Ja	Non	Non
Wasserdicht 10 ATM	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja
Wasserdicht 20 ATM	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja

# GARANZIA

La garanzia e' valida per due anni. Per beneficiare della garanzia e' indispensabile presentare a un concessionario o a un centro di assistenza tecnico autorizzato l'international warranty card debitamente compilata, timbrata e datata da parte del concessionario al momento dell'acquisto, unitamente allo scontrino fiscale. Sono esclusi dalla garanzia i difetti derivanti da: incidenti (urto, schiacciamento, ecc.), Utilizzo improprio, impiego di pile non prescritte, pile scariche lasciate all'interno dell'orologio, alterazioni, riparazioni e/o manipolazioni non autorizzate. Sono altresì escluse dalla garanzia: pile, vetri, cinturini, scolorimento della placcatura o colore, conseguenze dell'usura e dell'invecchiamento normali dell'orologio. Gli interventi in garanzia devono essere effettuati presso i centri di assistenza tecnica autorizzati, pena la cessazione della garanzia.

L'indicazione water resistant e' valida solo per gli orologi nuovi di fabbrica. Cassa a tenuta stagna ai sensi di DIN 8310.

*in ottemperanza al DL. 206 – 06/09/2005*

Tutti gli orologi LUCIEN ROCHAT sono realizzati in acciaio 304/316i ipoallergenico, nel pieno rispetto delle normative italiane ed internazionali vigenti. I prodotti sono realizzati su design e commercializzazione esclusiva di Morellato SpA con sede legale in Via Commerciale, 29 - 35010 Fratte di S. Giustina in Colle (PD) Italia - P.I. 13442590157.

Indicazione	Figura 1	Figura 2	Figura 3	Figura 4	Figura 5
Fondo Cassa	Lavaggio, pioggia spruzzi	Doccia	Bagno	Nuoto	Immersione senza attrezzatura
No	No	No	No	No	No
Water resistant 3 ATM	Si	No	No	No	No
Water resistant 5 ATM	Si	Si	Si	No	No
Water resistant 10 ATM	Si	Si	Si	Si	Si
Water resistant 20 ATM	Si	Si	Si	Si	Si

# GARANTÍA

El periodo de garantía es de dos años. Para beneficiarse de la garantía es indispensable presentar a un Concesionario o a un Servicio de Asistencia Técnica autorizado la International Warranty card correctamente cumplimentada con la fecha de compra y el sello del Concesionario, junto con la factura de compra. La garantía no cubre los defectos provocados por accidentes (golpe, aplastamiento, etc.), uso incorrecto, utilización de pilas inadecuadas, pilas gastadas dejadas en el interior del reloj, modificaciones, reparaciones y/o manipulaciones no autorizadas. La garantía tampoco cubre: pilas, cristales, correas, decoloración del recubrimiento o del color, ninguna consecuencia derivada del desgaste y del envejecimiento normal del reloj. Las intervenciones cubiertas por la garantía deben efectuarse en los Servicios de Asistencia Técnica autorizados, en caso contrario se perderá el derecho a la garantía.

La indicación resistente al agua es válida para los relojes nuevos de fábrica. Caja hermética de conformidad con DIN 8310.

*en cumplimiento del D.F.L. 206 – 06/09/2005*

Todos los relojes LUCIEN ROCHAT están realizados en acero 304/316l hipoalergénico, de plena conformidad con las normativas italianas e internacionales vigentes. Los diseños y la comercialización de los productos son exclusivos de Morellato SpA, con sede legal en Via Commerciale, 29 - 35010 Fratte di S. Giustina in Colle (PD) Italia – N° IVA 13442590157.

Indicación	Figura 1	Figura 2	Figura 3	Figura 4	Figura 5
Fondo caja	Lavado, Jicis, salpicaduras	Docha	Baño	Natación	Inmersión sin equipo se sub.
No	No	No	No	No	No
Resistente al agua 3 ATM	Si	No	No	No	No
Resistente al agua 5 ATM	Si	Si	Si	No	No
Resistente al agua 10 ATM	Si	Si	Si	Si	Si
Resistente al agua 20 ATM	Si	Si	Si	Si	Si

# GARANTIA

A garantia tem validade de dois anos. Para beneficiar da garantia é indispensável apresentar a um Revendedor ou a um Centro de Assistência Técnico autorizado o International Warranty card devidamente preenchido, carimbado e datado pelo Revendedor na altura da compra, juntamente com o recibo fiscal. Estão excluídos da garantia os defeitos decorrentes de: acidentes (choque, esmagamento, etc.), uso impróprio, uso de pilhas não recomendadas, pilhas descarregadas deixadas no relógio, alterações, reparações e/ou manuseamentos não autorizados. Estão igualmente excluídos da garantia: pilhas, vidros, braceletes, desbotamento da metalização ou da cor, consequências do desgaste e do envelhecimento normais do relógio. As operações em garantia devem ser efetuadas junto dos centros de Assistência Técnica autorizados, pena a anulação da garantia.

A indicação water resistant (resistente à água) é válida somente para os relógios novos de fábrica. Caixa estanque nos termos da norma DIN 8310.

*em conformidade com o DL. 206 – 06/09/2005*

Todos os relógios LUCIEN ROCHAT são fabricados em aço 304/316l hipoalergénico, em conformidade total com a legislação italiana e internacional aplicável. Os produtos são realizados com design e comercialização exclusiva da Morellato SpA, sede legal em Via Commerciale, 29 - 35010 Fratte di S. Giustina in Colle (PD) Itália - NIPC 13442590157.

Indicação	Figura 1	Figura 2	Figura 3	Figura 4	Figura 5
Caixa de óculos	Lavagem, chuva, sprays	Doche	Banho	Natação	Imersão sem equipamento
Não	Não	Não	Não	Não	Não
À prova de água 3 ATM	Sim	Não	Não	Não	Não
À prova de água 5 ATM	Sim	Sim	Sim	Não	Não
À prova de água 10 ATM	Sim	Sim	Sim	Sim	Sim
À prova de água 20 ATM	Sim	Sim	Sim	Sim	Sim

# 保証について

保証期間はご購入の日より二年間です。この保証をご利用いただくためには、正規の販売店による購入日及びその他の必要事項の記載された、販売店印が押されている国際保証カード及び保証書を正規の販売店、又はテクニカルアシスタントセンターへご掲示いただく必要があります。天災、火災、事故（強い衝撃、圧力をうける等）などによる故障、誤った使用法、規定以外の電池の使用、切れた電池の時計内への放置、許可の無い修理または改造が行われている場合には、保証期間中であっても保証の対象外となります。上記以外にも、電池やガラス部分、ベルトの交換、通常の使用によるメッキや塗料の変色は保証の対象外となります。保証による修理は正規のテクニカルアシスタントセンターにて行われるものとし、それ以外での修理は保証の対象外となります。

時計の防水性表示は、製造時のものとなります。この時計のケース及び防水性は国際的な工業基準DIN8310に準ずるものです。

イタリア国内法規DL336 - 06/09/2005に準ずる

すべての腕時計LUCIEN ROCHATは、イタリア及び国際基準に準じて製造されており、低アレルギー性のステンレス ステール304/316Lを用いて制作されています。これらの製品はMondino SpA、(事業登録所 Via Comenicchi, 29 - 35010 S. Cassino in Gole (PD) Italia PIVA 134250157) による独自のデザイン及び販売を行っております。

表示	図 1	図 2	図 3	図 4	図 5
ケース	浅い水の雨 水しぶき	シャワ ー	入浴	水泳	素潜り
不可	不可	不可	不可	不可	不可
防水 3 気圧	可	不可	不可	不可	不可
防水 5 気圧	可	可	可	不可	不可
防水 10 気圧	可	可	可	可	可
防水 20 気圧	可	可	可	可	可

# 保証

保修效期从购买的日至2年之间。如果您的手表经正式授权的技术服务中心认为是合理的保修,它在世界上任何国家都可有效。如要获得保证书,必须先给授权的经销商或技术服务中心填妥国际保修卡,有经销商的盖章并写好购买的日期。出现以下情况不在保修范围内:事故(冲击、粉碎等)使用不当、使用不对的电池、旧电池留在手表里、未授权的篡改、维修或改建等。出现以下情况也不在保修范围内:旧电池、玻璃、电镀颜色变色和其他手表的一般老化及磨损的结果。上送也关于只有技术服务中心能实行的代替电池操。代替电池之后,本中心将发出一件防水密闭试验的认证书。

防水功能的指令仅适用于出厂的新表而言,因为外部的影响会使防水性能改变。

表壳防渗透性为DIN8310标准。

遵守 DL. 206 - 06/09/2005 规定

LUCIEN ROCHAT 手表都制造用低过敏性304/316L不锈钢,全部地遵守国内及国外规定。商品都被绘制,销售并制造于MORELLATO有限公司,总店 Via Commerciale, 29 - 35010 S. Giustina in Colle (PD) 意大利,税代码 13442590157。

防水指示	图 1	图 2	图 3	图 4	图
表壳	水洗、雨水、喷雾	阵雨	洗澡	游泳	自由潜水
不行	不行	不行	不行	不行	不行
防水 3 气压	行	不行	不行	不行	不行
防水 5 气压	行	不行	行	不行	不行
防水 10 气压	行	行	行	行	行

# ГАРАНТИЯ

СРОК ГАРАНТИИ ДВА ГОДА. ЧТОБЫ ВОСПОЛЬЗОВАТЬСЯ ГАРАНТИЕЙ, НЕОБХОДИМО ПРЕДЪЯВИТЬ АВТОРИЗОВАННОМУ ПРОДАВЦУ ИЛИ СЕРВИСНОМУ ПУНКТУ ПРАВИЛЬНО ЗАПОЛНЕННЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН (INTERNATIONAL WARRANTY CARD), НА КОТОРОМ ПРИ ПОКУПКЕ ПРОДАВЕЦ СТАВИТ ПЕЧАТЬ И ДАТУ, ВМЕСТЕ С КАСОВЫМ ЧЕКОМ. ГАРАНТИЯ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ НА ДЕФЕКТЫ, ПОЯВИВШИЕСЯ В РЕЗУЛЬТАТЕ СЛУЧАЙНЫХ ПОВРЕЖДЕНИЙ (УДАР, РАЗДАВЛИВАНИЕ И Т.Д.), ПОЛЬЗОВАНИЯ НЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ, ПРИМЕНЕНИЯ НЕРЕКОМЕНДУЕМЫХ БАТАРЕЕК, ОСТАВЛЕННЫХ В ЧАСАХ РАЗРЯЖЕННЫХ БАТАРЕЕК, НЕСАНЦИОНИРОВАННЫХ ПЕРЕДЕЛОК, РЕМОНТА ИЛИ ВСКРЫТИЯ. КРОМЕ ТОГО, ГАРАНТИЯ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ НА: БАТАРЕЙКИ, СТЕКЛА, РЕМешки, ВЫЦВЕТАНИЕ ПЛАКИРОВКИ ИЛИ ЦВЕТНОГО ПОКРЫТИЯ, ПОСЛЕДСТВИЯ НОРМАЛЬНОГО ИЗНОСА И СТАРЕНИЯ ЧАСОВ. ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ДОЛЖНО ВЫПОЛНЯТЬСЯ В АВТОРИЗОВАННЫХ СЕРВИСНЫХ ЦЕНТРАХ, В ПРОТИВНОМ СЛУЧАЕ ГАРАНТИЯ АННУЛИРУЕТСЯ. МАРКИРОВКА ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТИ (WATER RESISTANT) ДЕЙСТВИТЕЛЬНО ТОЛЬКО ДЛЯ НОВЫХ ЧАСОВ, ПОСТУПИВШИХ С ЗАВОДА. ГЕРМЕТИЧНЫЙ КОРПУС СОГЛАСНО DIN 8310.

SWISS MADE

в соответствии с Патр.Прев. № 206 – 06/09/2005

ВСЕ ЧАСЫ LUCIEN ROCHAT ВЫПОЛНЕННЫ ИЗ ГИПОАЛЛЕРГЕННОЙ СТАЛИ 304/316L В ПОЛНОМ СООТВЕТСТВИИ С ДЕЙСТВУЮЩИМИ ИТАЛЬЯНСКИМИ И МЕЖДУНАРОДНЫМИ НОРМАМИ. ИЗДЕЛИЯ ВЫПОЛНЕННЫ ПО ДИЗАЙНУ ФИРМЫ И ПРОДАЮТСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО MORELLATO SPA С ЮРИДИЧЕСКИМ АДРЕСОМ VIA COMMERCIALE, 29 - 35010 FRATTE DI S. GIUSTINA IN COLLE (PD) ПАЦА – КОД РЕГ. В БЮРО УЧЕТА НДС 13442580157

Указание	Рис. 1	Рис. 2	Рис. 3	Рис. 4	Рис. 5
Дно корпуса	Мойка, дождь, брызги	Душ	Купание	Плавание	Погружение без аппарата
Нет	Нет	Нет	Нет	Нет	Нет
водонепроницаемость 3 бар	Да	Нет	Нет	Нет	Нет
водонепроницаемость 5 бар	Да	Да	Да	Нет	Нет
водонепроницаемость 10 бар	Да	Да	Да	Да	Да
водонепроницаемость 20 бар	Да	Да	Да	Да	Да

## CONSUMER INFORMATION



*In conformity with Article 13 of the Legislative Decree of 25th July 2005, n°. 151 "in fulfillment of the guidelines 2002/95/CE, 2002/96/CE and 2003/108/CE, regarding the reduction of the use of dangerous materials in electrical and electronic devices and the sorting and division of refuse". The symbol of the crossed refuse bin displayed on the equipment indicates that the product at the end of its useful life must be disposed of separately from the other refuse. The consumer must, therefore, give the exhausted equipment, at the end of its useful life, to the suitable differential waste collection centres for electric and electronic waste, or give the article to the retailer on purchase of equivalent equipment, on a one for one basis. A correct differential waste collection for the subsequent passing on of the used equipment to recycling, processing and the waste disposal compatible to the environment contributes to the avoidance of possible negative effects on the environment and health and favours the recycling of the materials which the equipment is made. Abusive disposal of the product by the consumer would imply the application of administrative fines according to D. Lgs. n°.22/1997 (article 50 and subsequent. n°. 22/1997).*

## INFORMATION AUX USAGERS



*Aux termes de l'art. 13 du Décret Legislatif 25 Juillet 2005, n° 151 "Exécution des directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE, relatives à la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareillages électriques et électroniques, ainsi qu'à l'élimination des déchets". Le symbole du caisson barré reporté sur l'appareillage indique que le produit à la fin de sa vie utile doit être recueilli séparément des autres déchets. L'utilisateur devra, par conséquent, remettre l'appareillage arrivé en fin de vie aux centres spéciaux de récolte différenciée des déchets électroniques et électrotechniques, ou le remettre au revendeur au moment de l'acquisition d'un nouvel appareillage de type équivalent, à raison de un pour un. La récolte différenciée adéquate pour la mise en route successive de l'appareillage abandonné au recyclage, au traitement et à l'élimination environnementale compatible contribue à éviter des effets négatifs possibles sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux dont l'appareillage est composé. L'élimination abusive du produit par l'utilisateur entraîne l'application des sanctions administratives dont il est question au D. Lég. n° 22/1997 (article 50 et suivants du D. Lég. n° 22/1997).*

## BENUTZERINFORMATION



Gemäß Art. 13 des Gesetzesdekrets vom 25th Juli 2005, Nr. 151 über die Einführung der Richtlinien 2002/95/CE, 2002/96/CE und 2003/108/ CE, zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektround elektronikgeräten und über die Abfallentsorgung. Das Symbol des durchkreuzten Mülleimers auf dem Gerät bedeutet, dass das Produkt am Ende der Gebrauchszeit vom restlichen Hausmüll getrennt entsorgt werden muss. Der Benutzer muss das Gerät Spezialfirmen anvertrauen, die für die differenzierte Entsorgung von Elektronik - und Elektrotechnikgeräten ausgerüstet sind, oder er erstattet das Gerät dem Verkäufer zurück beim Kauf eines Neuen Geräts gleichwertigen Typs, im Verhältnis eins zu eins. Die fachgerechte, differenzierte Sammlung für die nachfolgende Zuführung des nicht mehr verwendeten Geräts in das Recyclingverfahren zur umweltgerechten Behandlung und Entsorgung trägt dazu bei, mögliche schädliche Folgen für die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und fördert das Recyceln der Materialien, aus denen das Gerät besteht. Entspricht der Benutzer das Produkt rechtswidrig, hat dies die Anwendung der verwaltungsrechtlichen Sanktionen zur Folge, nach Ges.Dekr. Nr.22/1997 (Artikel 50 und folgende des Ges.Dekr. Nr. 22/1997).

## INFORMAZIONE AGLI UTENTI



*Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 25 Luglio 2005, n° 151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche, nonché allo smaltimento dei rifiuti uti". Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti uti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al D.Lgs n°.22/1997 (articolo 50 e seguenti del D.Lgs. n°.22/1997).*

## INFORMAÇÕES AOS UTENTES



*Disposições do art. 13 do Decreto Legislativo de 25 Julho 2005, n.151 "Atuação das Diretivas 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, respeitantes à redução do uso de substâncias perigosas nos aparelhos eléctricos e electrónicos, assim como aos processos de escoamento de detritos (lixo). O símbolo do caixote do lixo com uma cruz sobreposta presente no aparelho indica que, no fim da sua vida útil, o produto deve ser eliminado separadamente dos outros resíduos. Por conseguinte, assim que o aparelho chegar ao término de funcionamento, o utente deverá entregá-lo nos centros de recolha diferenciada de resíduos electrónicos e eletrotécnicos. Outra possibilidade é deixá-lo ao revendedor no acto da compra de um outro aparelho do mesmo tipo. Uma recolha diferenciada e adequada, que dê lugar a uma sucessiva reciclagem, tratamento e escoamento compatível a nível ambiental contribui para evitar possíveis efeitos nocivos para o ambiente e para a saúde, para além de favorecer a reciclagem dos materiais constituintes do aparelho. O escoamento abusivo do produto por parte do usuário fica sujeito à aplicação das sanções administrativas estipuladas no Dec-Lei n. 22/1997 (artigo 50 e seguintes do Dec-Lei n. 22/1997).*

## INFORMACIÓN A LOS USUARIOS



*En virtud del artículo 13 del Decreto Legislativo de 25th Julio 2005, n°.151 "Actuación de las Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, relativo a las restricciones a la utilización de determinados materiales peligrosas en aparatos eléctricos y a la eliminación de deshechos". El símbolo del contenedor tachado que aparece en el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, tendrá que ser recogido de diferente manera respecto a los demás deshechos. El usuario deberá, por tanto, llevar el aparato inservible a los puntos destinados para la recogida de deshechos eléctricos y electrónicos, o entregarlo a su vendedor en el momento de la compra de un nuevo aparato equivalente, a razón de uno a uno. Una recogida diferenciada del aparato reciclado, un tratamiento adecuado y una eliminación compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medioambiente y sobre la salud, y favorece el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato. Una eliminación abusiva del producto por parte del usuario conllevará la aplicación de sanciones administrativas a las que se hace referencia en el D.Lgs n°.22/1997 (artículo 50 y siguientes del D.Lgs. n°. 22/1997).*

## 消費者情報



本製品は「電」「電子機器含有特定危」「物質使用制限指令（2002/95/EC）、「電」「電子機器の分別回」「に」「する指令（2002/96/EC、2003/108/EC）の」「施」を規定した2005年7月25日付の大統領令第151「13」に準「して」います。

製品に貼付された「X印付きごみ箱」のマークは、製品「命が」「きた時に本製品を家庭ゴミとして」「棄してはならないこと」を示します。消費者は「って、「電」「電子機器用の適切な分別回」「点に」「製品を持っていくか、または新しい同等製品をお買い上げになる場合は購入店に1「1」ペ「スで」「してください。

環境負荷の少ないように「製品をリサイクル、」「理、」「棄する」ために正しく分別回「することは、環境や健康に害を及ぼす「危」を防ぎ、製品に使用されている材料のリサイクルを促進「することに」役立ちます。

製品を不法に「棄した消費者は、「1997年付の」「棄物管理法第22「（50「および法令第22「の追加「修正）」で規定される罰金の「象となります。

## 信息用户



据2005年7月25日的151号法令的13条“执行指令2002/95/EC及2002/96/EC标准，有关减少有害物质在电气和电子设备和废物处理。”有斜的一条线越过垃圾箱的象征表明，该产品在使用寿命结束时，必须收集和其他废物分开。

用户必须提供要废的设备交给合适的收集报废电子电气中心或，买新设备时和原来的同样，把它送给的经销商购。

正确的分开垃圾收集可以是一种处置跟大自然环境相容的，所以对人的健康和自然环境有助于防止可产生的不利影响，对人的健康和自然环境而促进再利用和回收利用设备的材料。

不当的产品的处置手段实施行政处罚按照一九九七年之二十二法令规定。

## ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ



Согласно ст. 13 Постановления Правительства № 151 от 25 июля 2005 «Внедрение Директив 2002/95/ЕС, 2002/96/ЕС и 2003/108/ЕС по снижению применения опасных веществ в электрооборудовании и по утилизации отходов». Символ перечеркнутого бака на приборах означает, что по истечении срока службы изделия его следует сдавать в отходы отдельно. Пользователь должен сдавать отслужившие приборы в специальные центры дифференцированного сбора электронных и электротехнических отходов или вручать их продавцу при покупке новых аналогичных приборов в пропорции один к одному. Надлежащий дифференцированный сбор и последующая отправка отслуживших приборов на утилизацию, переработку и экологически совместимые свалки вносит вклад в снижение отрицательного воздействия на окружающую среду и на здоровье и способствует повторному применению материалов, из которых изготовлены приборы. Незаконное выбрасывание изделий пользователем наказуемо административными санкциями согласно Постановлению Правительства № 22/1997 (ст. 50 и последующие Пост. Прав. № 22/1997).

## FOR USA MARKET ONLY

### LIMITED WARRANTY Morellato S.p.A.

**What this warranty covers.** Morellato S.p.A. ("MORELLATO"), the licensed distributor for PHILIP WATCH® brand watches, warrants that PHILIP WATCH® watches sold in the U.S.A. ("Watches") shall be free from defects in material and workmanship, subject to the conditions and exceptions stated below. In addition, Morellato warrants that, at time of first purchase at retail, Watches will meet the water-resistant standard of ISO 2281.

**Who is covered by this warranty.** This warranty extends only to the first purchaser at retail in the U.S.A. ("Purchaser") and is not transferable. **How long the warranty lasts.**

Coverage under this warranty lasts for a period of two years from the date of original retail purchase. **What Morellato will do.** Morellato will, at its sole discretion either (i) replace a defective Watch free of charge, or (ii) replace the Watch with an equivalent Watch, such equivalence to be determined at Morellato's sole discretion. In either case, the Purchaser must comply with the Claims Procedure described below. **Claim Procedure.**

The Purchaser must notify Morellato of defects in the Watch in writing by registered or certified mail, return receipt requested, within thirty (30) days after the discovery thereof, but no later than two years from date of purchase. The notice must include the defective Watch and proof of purchase, sent to the following address: **Universal Watch Repair 177 S. Old Woodward Ave. Birmingham, MI 48009 or J&J Watch Repair 33 Walt Whitman Road Suite 133 Huntington Station, NY 11746.**

Morellato will not be responsible for shipping charges for Watches shipped to Morellato for replacement or repair. However, Morellato will be responsible for shipping charges for replacement or repaired Watches shipped to the Purchaser. In any case, Morellato will not be responsible for any risk of loss that will be borne by the Purchaser. **Limitations.**

This warranty shall not apply to defects or damage (latent or otherwise) caused by the use of or effect of using batteries other than those of the technical specification and quality prescribed by Morellato or by leaving dead batteries in the watch; defects arising from accidents, mishandling or improper or abusive use (such as knocks, dents, crushes, or scratches); or alterations, repairs or tampering. Also excluded are the batteries, glass and discoloration of the plating or color, and the effects of normal wear and tear, and aging of the watch. Because external conditions which are beyond Morellato's control may affect water-resistance, Morellato will not be responsible for the effects of such conditions. Morellato's warranty of water-resistance only applies to new Watches purchased at an authorized retailer.

**Sole and exclusive warranty.** THIS WARRANTY IS EXPRESSLY IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, EXPRESSED OR IMPLIED, INCLUDING, TO THE EXTENT ALLOWED BY LAW, ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, AND ANY OTHER OBLIGATION ON THE PART OF Morellato, INCLUDING WITHOUT LIMITATION ANY OBLIGATIONS WITH RESPECT TO INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL AND SPECIAL DAMAGES).

**How state law applies.** Some states do not allow limitations on how long an implied warranty lasts, so the above limitation may not apply to you. Also, some states do not allow the exclusion or limitation of incidental, special or consequential damages so the above limitation or exclusion may not apply to you. This warranty gives you specific legal rights, and you may have other rights which vary from state to state.

# INTERNATIONAL WARRANTY

Ref./Warranty n.

Data di vendita/Sales date/Data de la vente/Fecha de venta/  
Verkaufsdatum/Data de venda/ **お買上げ日** / 销售日期  
Дата продажи

Venditore/Seller/Vendeurs/Vendedor/Verkäufer/Vendedor/販売店名  
推销员 / Продавец

Conserva questa carta per i servizi di garanzia • Keep this document for  
those services covered by the warranty • Conservez ce coupon pour  
bénéficier de la garantie • Conserva este certificado para los servicios  
cubiertos por la garantía • Dieses Blatt für die Garantieleistungen  
aufbewahren • Fique como sta tarjeta para obter os serviços de  
garantia • Хранить этот документ для гарантийного  
обслуживания • 请保留此条子为保修服务

この用紙は、保証サービスを受けるために大切に保管して下さい。



40499040016



Lucien Rochat

MAISON HORLOGÈRE SUISSE  
DEPUIS 1925